


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

**УТВЕРЖДЕНО**  
решением Ученого совета  
Института международных отношений  
от «19» апреля 2022 г., протокол № 4  
Председатель И.А. Крашенинникова /И.А. Крашенинникова/ *подпись, расшифровка подписи*  
«19» апреля 2022 г.

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Информационные технологии в лингвистике
Факультет	Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Английской лингвистики и перевода
Курс	4

Направление (специальность) **45.03.02 «Лингвистика»**  
(код специальности (направления), полное наименование)

Направленность (профиль, специализация) **«Перевод и переводоведение»**

Форма обучения: **очная**

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «1» сентября 2022г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Сведения о разработчиках:

ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Сальникова Мария Валерьевна	АЛиП	К.ф.н., доцент

СОГЛАСОВАНО	СОГЛАСОВАНО
Заведующий кафедрой, реализующей дисциплину	Заведующий выпускающей кафедрой английской лингвистики и перевода
 Подпись /Соколова И.Н./ расшифровка подписи «19» апреля 2022 г.	 Подпись /Соколова И.Н./ расшифровка подписи «19» апреля 2022 г.

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:**

**Цели освоения дисциплины:** Формирование у студентов системного представления об информационных технологиях в лингвистике

**Задачи освоения дисциплины:**

Ознакомить студентов с направлениями, методами и перспективами развития ИТ в лингвистике.

Определить базисные лингвистические знания, необходимые для разработки программ автоматической обработки текста и привести примеры существующих программ.

Обсуждение теоретических проблем, связанных с формализацией языковых данных.

Развитие общего интеллектуального и культурного уровня студентов;

Формирование четкой системы знаний в процессе обучения.

Подготовка студента к последующей профессиональной деятельности.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП:**

Данная дисциплина относится к обязательным (Б1.0.34) ОПОП по направлению «45.03.02 Лингвистика». Дисциплина изучается в 7-ом семестре 4-го курса очной формы обучения.

Курс строится с привлечением знаний, полученных в рамках изучения предмета базируется на следующих предшествующих учебных дисциплинах:

- Введение в языкознание
- Лингвокультурология
- История языка и введение в спецфилологию
- Лексикология
- Теоретическая фонетика
- Теоретическая грамматика

Для освоения дисциплины студент должен иметь следующие «входные» знания, умения, навыки и компетенции:

- знание специфических особенностей всех уровней языковой системы;
- способность рассматривать язык как систему действующую, функционирующую с позиций коммуникативной целесообразности и речевой культуры;
- способность использовать современный английский язык в письменной и устной форме.

Результаты освоения дисциплины будут необходимы для дальнейшего процесса обучения в рамках поэтапного формирования компетенций при изучении следующих специальных дисциплин:

- Технический перевод
- Практический курс перевода 1-го иностранного языка

## **3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СОТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
<p>ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>	<p>ИД-1опк5 Знать и соблюдать правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе ИД-2опк5 Уметь осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, словарях различных типов, включая профильные электронные ресурсы ИД-3опк5 Владеть корректными навыками использования профильных информационных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</p>
<p>ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ИД-1опк6 Знать основные понятия, определения и принципы работы, используемые в теории и практике применения информационно-коммуникационных технологий, информационных ресурсов и баз данных в профессиональной области; ИД-2опк6 Уметь применять прикладное программное обеспечение, программные средства для решения задач профессиональной деятельности; ИД-3опк6 Владеть навыками поиска, сбора, хранения, обработки информации на основе информационной культуры с применением информационно-коммуникационных технологий для решения стандартных задач профессиональной деятельности.</p>

#### 4.ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах (всего) 4 ЗЕ \_\_\_\_\_

4.2. Объем дисциплины по видам учебной работы (в часах) 180

Вид учебной работы	Количество часов (по каждой форме обучения: очная/заочная/очно-заочная заполняется отдельная таблица)			
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам		
		7 семестр		
1	2	3	4	5
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП	54	54		
Аудиторные занятия:	54	54		
лекции	18	18		
практические и	36	36		

семинарские занятия				
лабораторные работы, практикумы				
Самостоятельная работа	54	54		
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др.(не менее 2 видов)	Тестирование Доклад Реферат Устный опрос	Тестирование Доклад Реферат Устный опрос		
Курсовая работа				
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	экзамен 36	экзамен 36		
Всего часов по дисциплине	144	144		

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий в таблице через слеш указывается количество часов работы ППС с обучающимися для проведения занятий в дистанционном формате с применением электронного обучения.

#### 4.3. Содержание дисциплины (модуля.) Распределение часов по темам и видам учебной работы:

Форма обучения очная

(по каждой форме обучения: очная/заочная/очно-заочная заполняется отдельная таблица)

Название разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий					Форма текущего контроля знаний
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме	Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабораторные работы, практикумы			
1	2	3	4	5	6	7	
<i>Раздел 1. Лингвистический аспект</i>							
1. Лингвистика и информационные технологии	14	2	4			8	Доклад тестирование
2. Основные составляющие информационных технологий	14	2	4			8	Доклад тестирование

3. Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования	13	2	4			7	Доклад тестирование	
<i>Раздел 2. Технологический аспект</i>								
4. Информационные технологии в обработке текстов	17	3	6			8	Доклад тестирование	
5. Информационные технологии в обучении языкам	16	3	6			7	Доклад тестирование	
6. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы	17	3	6			8	Доклад тестирование	
7. Основы компьютерных телекоммуникаций	17	3	6			8	Доклад тестирование	
Итого	108	18	36			54		

## 5. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

### Раздел 1. Лингвистический аспект

#### Тема 1. Лингвистика и информационные технологии

Лингвистика: разделы и направления

Информационные технологии и причины, способствующие их появлению

Информационные технологии в лингвистике

Будущее информационных технологий

#### Тема 2. Основные составляющие информационных технологий

Структура информационных технологий

Теоретические основы информационных технологий

Методы решения задач с использованием информационных технологий

Алгоритм и его свойства

Общие понятия об алгоритме

Способы записи алгоритмов

Средства решения задач, используемые в информационных технологиях

Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий

### **Тема 3. Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования**

Основные этапы решения задачи

Моделирование процесса определения лексико-грамматического значения слова zu в немецком предложении

Моделирование процесса распознавания придаточных предложений времени и условия в английском тексте

## **Раздел 2. Практический аспект применения ИТ в лингвистике**

### **Тема 4. Информационные технологии в обработке текстов**

Автоматическое чтение текста

Автоматическое реферирование и аннотирование текста

Реферат и аннотация текста. Общие понятия

Формулировка задачи автоматического реферирования и аннотирования текста

Принципиальный алгоритм решения задачи

Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов

Машинный перевод текстов

Перевод текстов. Общие понятия

Необходимость создания систем машинного перевода

Основные понятия и проблемы машинного перевода

Автоматический словарь системы машинного перевода

Система синтаксических соответствий ИЯ и ПЯ

Практическое построение системы англо-русского МП

Создание автоматического англо-русского словаря

Ввод автоматического словаря и таблиц типов формообразования русских слов в память компьютера

Алгоритм задачи перевода текста с английского языка на русский

Способы применения компьютеров для перевода текстов

### **Тема 5. Информационные технологии в обучении языкам**

Общие принципы компьютерного обучения языкам

Теоретические обоснования выбранного метода обучения

Создание технологии компьютерного обучения языкам

Проектирование содержания курса и его состава  
Методическая проработка учебного материала и создание обучающих сценариев  
Использование персональных компьютеров в обучении иностранным языкам  
Способы использования компьютеров для обучения языкам  
Компьютерные программы индивидуализированного обучения языкам  
Дистанционное обучение иностранным языкам

#### **Тема 6. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы**

Базы данных. Основные понятия  
Способы организации баз данных  
Системы управления базами данных  
Способы доступа к информации в базах данных  
Лингвистические информационные ресурсы  
Основные понятия  
Письменный лексикон как простейшая составляющая лингвистических ресурсов  
Терминологические словари и банки данных  
Письменные текстовые массивы  
Фонетические лингвистические ресурсы

#### **Тема 7. Основы компьютерных телекоммуникаций**

Компьютерные сети. Основные понятия  
Глобальная сеть Интернет  
Общая структура Сети  
Способы использования сети Интернет

### **6. ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ И СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ**

В ходе занятий используется широкий спектр интерактивных методов обучения: беседы, дискуссии, работа в малых группах и парах, коллективное решение творческих задач, моделирование реальных профессиональных и производственных ситуаций. Так как все практические занятия (54 часа) проходят в лингвистических аудиториях факультета, доступ к техническому обеспечению делает возможным применение таких интерактивных форм как презентации, лекции с опорой на аудио, видео и сетевые ресурсы и др.

#### **Раздел 1. Лингвистический аспект**

##### **Тема 1. Лингвистика и информационные технологии.**

*Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах*

**Вопросы:** Лингвистика: разделы и направления. Информационные технологии и причины,

способствующие их появлению. Информационные технологии в лингвистике. Будущее информационных технологий

## **Тема 2. Основные составляющие информационных технологий.**

*Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах*

**Вопросы:** Структура информационных технологий. Теоретические основы информационных технологий. Методы решения задач с использованием информационных технологий. Алгоритм и его свойства. Общие понятия об алгоритме. Способы записи алгоритмов. Средства решения задач, используемые в информационных технологиях. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий.

## **Тема 3. Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования..**

*Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах*

**Вопросы:** Основные этапы решения задачи. Моделирование процесса определения лексико-грамматического значения слова zu в немецком предложении. Моделирование процесса распознавания придаточных предложений времени и условия в английском тексте.

## **Раздел 2. Практический аспект применения ИТ в лингвистике**

### **Тема 4. Информационные технологии в обработке текстов.**

*Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Работа с компьютером. Обсуждение результатов работы в парах и малых группах.*

**Вопросы:** Знакомство с программами. Программы автоматического чтения текста. Программы автоматического реферирования и аннотирование текста. Программы машинного перевода текстов. Создание автоматического англо-русского словаря. Ввод автоматического словаря и таблиц типов формообразования русских слов в память компьютера. Способы применения компьютеров для перевода текстов

### **Тема 5. Информационные технологии в обучении языкам.**

*Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Работа с компьютером. Обсуждение результатов работы в парах и малых группах.*

**Вопросы:** Способы использования компьютеров для обучения языкам. Компьютерные программы индивидуализированного обучения языкам. Ресурсы дистанционного обучения иностранным языкам

### **Тема 6. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы.**

*Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Работа с компьютером. Обсуждение результатов работы в парах и малых группах.*



**Вопросы:** Лингвистические информационные ресурсы. Терминологические словари и банки данных. Письменные текстовые массивы. Фонетические лингвистические ресурсы

## **Тема 7. Основы компьютерных телекоммуникаций.**

*Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Работа с компьютером. Обсуждение результатов работы в парах и малых группах.*

**Вопросы:** Методы эффективного лингвистического поиска в сети Интернет. Способы использования сети Интернет

## **7.ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ, ПРАКТИКУМЫ**

Данный вид работы не предусмотрен УП.

## **8.ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ, КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ, РЕФЕРАТОВ**

**Требования к оформлению реферата:** работы оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Общий объём работы: 15-30 страниц печатного текста (с учётом титульного листа, содержания и списка литературы) на бумаге формата А4, на одной стороне листа. В тексте должны композиционно выделяться структурные части работы, отражающие суть исследования: введение, основная часть и заключение, а также заголовки и подзаголовки.

**Целью реферативной работы** является приобретение навыков работы с литературой, обобщения литературных источников и практического материала по теме, способности грамотно излагать вопросы темы, делать выводы.

Реферат должен содержать: титульный лист, оглавление, введение, основную часть (разделы, части), выводы (заключительная часть), приложения, пронумерованный список использованной литературы (не менее 2-х источников) с указанием автора, названия, места издания, издательства, года издания.

**Структура:** во введении следует отразить место рассматриваемого вопроса в естественнонаучной проблематике, его теоретическое и прикладное значение. Основная часть должна излагаться в соответствии с планом, четко и последовательно, желательно своими словами. В тексте должны быть ссылки на использованную литературу. Выводы (заключительная часть) должны содержать краткое обобщение рассмотренного материала, выделение наиболее достоверных и обоснованных положений и утверждений, а также наиболее проблемных, разработанных на уровне гипотез, важность рассмотренной проблемы с точки зрения практического приложения, мировоззрения, этики и т.п. В конце работы прилагается список используемой литературы.

**Формат:** реферат должен быть выполнен на одной стороне листа белой бумаги формата А4. Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста - «Times New Roman». Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое - 30 мм, верхнее, и нижнее, левое - 20 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту (1,25 см).

### **Примерная тематика рефератов:**

1. Базы данных
2. Защита информации, антивирусная защита
3. Информационные ресурсы общества
4. Информационные технологии в обработке текстов
5. Информационные технологии в обучении языкам
6. Классификация интернет-ресурсов
7. Классификация информационных систем
8. Корпусная лингвистика

9. Машинный перевод текстов: технологии и программное обеспечение
10. Методы и средства создания и сопровождения сайта
11. Редакторы обработки графической информации
12. Современные интернет-браузеры и их возможности
13. Современные программные продукты
14. Современные сервисы службы Google.

При подготовке реферата используются исследовательские методы обучения, предполагающие самостоятельный творческий поиск и применение знаний обучающимся.

Курсовые и контрольные работы не предусмотрены УП.

## **9. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ.**

1. Лингвистика: разделы и направления
2. Информационные технологии и причины, способствующие их появлению. Информационные технологии в лингвистике. Будущее информационных технологий
3. Структура информационных технологий. Теоретические основы информационных технологий. Методы решения задач с использованием информационных технологий
4. Алгоритм и его свойства. Общие понятия об алгоритме. Способы записи алгоритмов
5. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий
6. Основные этапы решения задачи
7. Автоматическое чтение текста
8. Автоматическое реферирование и аннотирование текста. Реферат и аннотация текста. Общие понятия. Формулировка задачи автоматического реферирования и аннотирования текста. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов
9. Машинный перевод текстов. Перевод текстов. Общие понятия. Необходимость создания систем машинного перевода. Основные понятия и проблемы машинного перевода. Автоматический словарь системы машинного перевода
10. Общие принципы компьютерного обучения языкам. Теоретические обоснования выбранного метода обучения. Создание технологии компьютерного обучения языкам. Проектирование содержания курса и его состава. Способы использования компьютеров для обучения языкам
11. Компьютерные программы индивидуализированного обучения языкам  
.Дистанционное обучение иностранным языкам
12. Базы данных. Основные понятия. Способы организации баз данных. Системы управления базами данных. Способы доступа к информации в базах данных

13. Лингвистические информационные ресурсы. Основные понятия. Письменный лексикон как простейшая составляющая лингвистических ресурсов
14. Терминологические словари и банки данных. Письменные текстовые массивы. Фонетические лингвистические ресурсы
15. Компьютерные сети. Основные понятия Глобальная сеть Интернет. Общая структура Сети. Способы использования сети Интернет

## 10. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ

Приводятся методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся, включая требования к содержанию самостоятельной работы с учетом формы обучения.

Форма обучения \_ очная \_ 54 часа \_\_\_\_\_

Название и разделов и тем	Вид самостоятельной работы (проработка учебного материала, решение задач, реферат, доклад, контрольная работа, подготовка к сдаче зачета, экзамена и др.)	Объем в часах	Форма контроля (проверка решения задач, реферата и др.)
1. Лингвистика и информационные технологии	<b>Материал для самостоятельного изучения:</b> Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику, М., 2001, (Далее – Баранов), глава 1, параграфы 1-3 <b>Задание:</b> 1) выполнить задание к главе 1, Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику, М., 2001 2) Составить на основе доступной в сети интернет информации список ИТ, имеющих отношение к лингвистике (языку, речи, лексике, грамматике, фонетике, другим аспектам)	8	устный опрос
2. Основные составляющие информационных технологий	1) Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику, М., 2001, глава 2, параграфы 1-3. 2) Сальникова М.В. Современные аспекты переводческой деятельности. (Далее - Сальникова, Современные аспекты...) Глава 1 <b>Задание:</b> Ответить на контрольные вопросы: см. Сальникова, Современные аспекты..., стр. 30	8	устный опрос
3. Общие принципы решения лингвистических задач методом	<b>Материал для самостоятельного изучения:</b> 1) Сальникова М.В. Информационные технологии в лингвистике, УлГУ, 2012	7	устный опрос

моделирования	(Далее - Сальникова, ИТЛ), стр. 9-25 2) Сальникова, Современные аспекты..., глава 2, пункт 2.1. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста. Стр. 32-40 <b>Задание:</b> Ответить на контрольные вопросы: см. Сальникова, Современные аспекты..., глава 2, пункт 2.1. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста.		
4. Информационные технологии в обработке текстов	<b>Материал для самостоятельного изучения:</b> 1) Баранов, глава 4, параграф 1, стр. 138-177 2) Сальникова, Современные аспекты..., стр. 47-54 <b>Задание:</b> Ответить на контрольные вопросы: см. Сальникова, Современные аспекты... стр 47-54	8	устный опрос
5. Информационные технологии в обучении языкам	<b>Материал для самостоятельного изучения:</b> 1) Баранов, глава 4, параграф 2, стр. 180-190 2) Сальникова, Современные аспекты..., стр. 54-57 <b>Задание:</b> Ответить на контрольные вопросы: Сальникова, Современные аспекты..., стр. 54-57	7	устный опрос
6. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы	<b>Материал для самостоятельного изучения:</b> 1) Баранов, глава 3, параграф 3, стр. 112-136 <b>Задание:</b> самостоятельная работа по поиску и изучению корпусов различных языков (английского, немецкого, французского), выявление сходств и отличий с Национальным корпусом русского языка	8	устный опрос
7. Основы компьютерных телекоммуникаций	<b>Материал для самостоятельного изучения:</b> 1) Сальникова, Современные...п.2.2, стр. 40-47 <b>Задание:</b> 1) Найти в сети интернет и прочитать статью : Тиссен Ю.В. Интернет в работе переводчика// Мир перевода. 2000, -№2(4) 2) Ответить на контрольные вопросы: Сальникова, Современные...п.2.2, стр. 40-47	8	устный опрос

Самостоятельная подготовка студента перед лекцией носит рекомендательный характер, а освоение материала и выполнение заданий, вынесенных на самостоятельное

изучение перед практическим занятием, является обязательным требованием. Перед практическими занятиями рекомендуется прочитать лекционный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме практического занятия.

Преподаватель дает методические рекомендации обучаемым по самостоятельному изучению проблем, характеризуя пути и средства достижения поставленных перед ними задач, высказывает советы и рекомендации по изучению учебной литературы, самостоятельному анализу студентами текстов и выполнению иных практических заданий.

Успех изучения данной учебной дисциплины студентами зависит от систематической индивидуальной работы по ее изучению. Такая работа должна быть ориентирована на основательное изучение программы; вопросов к каждой теме; предлагаемой литературы; выполнению упражнений и подготовки ответов на поставленные вопросы.

Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Подведение итогов и оценка результатов таких форм самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем.

При проверке самостоятельной работы студентов целесообразно применять одну из следующих форм контроля: устный опрос, доклад, реферат, самостоятельное исследование, тест.

**Самостоятельная работа** студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам стилистики с последующим их обсуждением на практических занятиях;
- составление планов-конспектов;
- подготовку сообщений и докладов;
- подготовку электронных презентаций;
- выполнение практических заданий и упражнений, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях и в результате самостоятельной работы за компьютером;

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

При организации самостоятельной работы используются следующие образовательные технологии: самостоятельная работа во время основных аудиторных занятий; самостоятельная работа под контролем преподавателя в форме плановых консультаций; внеаудиторная самостоятельная работа при выполнении студентом домашних заданий учебного и практического характера.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности и уровня умений студентов.

*Рекомендации:*

1) **овладение дополнительными знаниями:** чтение текста основной и дополнительной литературы; подготовка к тестированию и др.;

2) **закрепление и систематизация знаний:** работа с конспектом лекций; повторная работа над учебным материалом учебника, дополнительной литературы; подготовка ответов на контрольные вопросы; тестирование; подготовка к экзамену и др.;

3) **формирование умений:** умение работать с различными переводческими программами, лингвистическими ресурсами.

## **11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

*а) Список рекомендуемой литературы*

**основная**

1. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие для бакалавров / составители Е. И. Башмакова. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2021. — 120 с. — ISBN 978-5-4497-0954-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/103344.html>
- 2 Заволочкина, Л. Г. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л. Г. Заволочкина, Е. М. Филиппова. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2019. — 91 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/87379.html>

#### **дополнительная**

1. Кокорина, И. В. Основы математической обработки информации в филологии: комбинаторика, теория вероятностей и математическая статистика : учебно-методическое пособие / И. В. Кокорина. — Архангельск : САФУ, 2014. — 115 с. — ISBN 978-5-261-00928-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/96658>
2. Малявина, А. Н. Информационные технологии в лингвистике : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2013. — 80 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/139865>
3. Малявина, А. Н. Информационные технологии в переводческой деятельности : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2014. — 88 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/139866>
4. **Сальникова, М.В.**  
Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие для студентов напр. "Лингвистика" / М. В. Сальникова ; УлГУ, ИМО. - Ульяновск : УлГУ, 2012. - 129 с. - Библиогр.: с. 124-128.

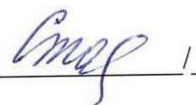
#### **учебно-методическая**

1. **Сальникова М. В.**  
Методические указания для самостоятельной работы по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» для студентов бакалавриата направления 45.03.02 «Лингвистика» / М. В. Сальникова; УлГУ, ИМО. - Ульяновск : УлГУ, 2019. - Загл. с экрана; Неопубликованный ресурс. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 886 КБ). - Текст : электронный.  
<http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/5594>

Согласовано:

Главный библиотекарь отдела обслуживания  
пользователей НБ УлГУ

/Стадольникова Д.Р./



14.04.2022 г.

#### **б) Программное обеспечение:**

- 1.Операционная система Windows;
- 2.Пакет офисных программ Microsoft Office.

#### **в) Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы**

##### **1. Электронно-библиотечные системы:**

- 1.1. Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система сайт/ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». - Саратов, [2022]. — URL:

<http://www.iprbookshop.ru>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст электронный.

1.2. Образовательная платформа ЮРАЙТ : образовательный ресурс, электронная библиотека : сайт / ООО Электронное издательство ЮРАЙТ. — Москва, [2022]. - URL: <https://urait.ru>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.3. База данных «Электронная библиотека технического ВУЗа (ЭБС «Консультант студента») : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Политехресурс. — Москва, [2022]. — URL: <https://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. — Текст : электронный.

1.4. ЭБС Лань : электронно-библиотечная система : сайт / ООО ЭБС Лань. — Санкт- Петербург, [2022]. — URL: <https://e.lanbook.com>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. — Текст : электронный.

1.5. ЭБС Znanium.com : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Знаниум. - Москва, [2022]. - URL: <http://znanium.com> . — Режим доступа : для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

**2. КонсультантПлюс** [Электронный ресурс]: справочная правовая система. /ООО «Консультант Плюс» - Электрон. дан. - Москва : КонсультантПлюс, [2022].

### **3. Базы данных периодических изданий:**

3.1. База данных периодических изданий EastView : электронные журналы / ООО ИВИС. - Москва, [2022]. — URL: <https://dlib.eastview.com/browse/udb/12>. – Режим доступа для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

3.2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека : сайт / ООО Научная Электронная Библиотека. – Москва, [2022]. – URL: <http://elibrary.ru>. – Режим доступа для авториз. пользователей. – Текст : электронный

3.3. Электронная библиотека «Издательского дома «Гребенников» (Grebinnikon) электронная библиотека / ООО ИД Гребенников. – Москва, [2022]. – URL: <https://id2.action-media.ru/Personal/Products>. – Режим доступа для авториз. пользователей. – Текст электронный.

**4. 4. Федеральная государственная информационная система «Национальная электронная библиотека»** : электронная библиотека : сайт / ФГБУ РГБ. – Москва, [2022]. – URL: <https://нэб.рф>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст электронный.

**5. SMART Imagebase** научно-информационная база данных EBSCO // EBSCOhost [портал]. URL: <https://ebco.smartimagebase.com/?TOKEN=EBSCO-1a2ff8c55aa76d8229047223a7d6dc9c&custid=s6895741>. – Режим доступа для авториз. пользователей. – Изображение : электронные.

### **6. Федеральные информационно-образовательные порталы:**

6.1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : федеральный портал . – URL: <http://window.edu.ru/> . – Текст : электронный.

6.2. Российское образование федеральный портал / учредитель ФГАУ «ФИЦТО». – URL: <http://www.edu.ru>. – Текст : электронный.

### **7. Образовательные ресурсы УлГУ:**

7.1. Электронная библиотечная система УлГУ : модуль «Электронная библиотека» АБИС Мега-ПРО / ООО «Дата Экспресс». – URL: <http://lib.u1su.ru/MegaPro/Web>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

СОГЛАСОВАНО:

  
Должность

  
ФИО

  
подпись

14.04.2022 г.

## 12.МАТЕРИАЛЬНО\_ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Перечень материально-технического оборудования. Перечисляются технические средства и оборудование, используемое для проведения занятий.

<p><i>Учебная мультимедийная аудитория 320</i> для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 38 посадочных мест. Площадь 43,65 кв.м. Технические средства: проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная. Wi-Fi</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №58</p>
<p><i>Лингвистическая компьютерная лаборатория «Центр профессионального развития и прикладных исследований в языках» (аудитория 201)</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 13 посадочных мест. Площадь 40,85 кв.м. Технические средства: 15 персональных компьютеров; проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная. Доступ к Интернет Wi-Fi</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №103</p>
<p><i>Учебная мультимедийная аудитория 317</i> для проведения занятий лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 22 посадочных места. Площадь 32,05 кв.м. Технические средства: ТВ панель; DVD плеер; доска маркерная аудиторная. Wi-Fi</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №50</p>
<p><i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125</p>
<p><i>Учебная аудитория 230</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 32 посадочных мест и техническими средствами обучения (16 персональных компьютеров) с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 93,51 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №114</p>
<p><i>Учебная аудитория 226</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 15 посадочных мест и техническими средствами обучения (10 персональных компьютеров), копировальными аппаратами, принтерами, сканерами, переплетной машиной, ламинатором, дыроколом, брошюровщиком с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 80,06 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №116</p>
<p><i>Библиографический отдел научной библиотеки (аудитория 224Б)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 7 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 53,88 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №119</p>

## 13.СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ



Обучение по ОПОП ВО обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и отдельно. В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться одни из следующих вариантов восприятия информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

– для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

– для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

– для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий, организация работы ППС с обучающимися с ОВЗ и инвалидами предусматривается в электронной информационно-образовательной среде с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

Разработчик



к.ф.н., доцент Сальникова М.В.